

我做的一切都是为了保护你

Everything I'm doing is to protect you.

-我不能相信任何人 -你可以信我

-I can't trust anyone. -You can trust me.

警方拘留了杰克西顿

The police have Jake Seaton in custody,

但我肯定他不是唯一的犯案者

but I'm certain he isn't the only one doing this.

被杀的那个男孩叫克雷格尼文斯

The boy that was killed, Craig Nevins,

一拳杀人案判决出炉

他家的其中一人肯定恨透了我

one of his family members must hold a grudge against me.

还有谁有份这样做？

Who else might be involved?

我与你、贝琳达

I have nothing to do with what has happened

和斯图尔特法官的事都无关

to you or Belinda or Judge Stuart.

科娜收到马克的短讯

Flora got a message from Mark.

她说要去跟老板见面

She told us she was going to see her boss.

警方检查过我们的手机

The police checked both of our phones

并无任何那晚的记录

and there was nothing from that night.

马克！

Mark!

在一部电脑里有些资料

There's a laptop that has information on it

也许能找出幕后黑手

that may tell us who's behind this.

是谁？

Who is it?

是爱玛西顿

It's Emma Seaton.

她还活着

She's alive.

你知道爱玛还活着吗？

Did you know Emma's

alive?

亏我说得出来，太荒谬了

I can't even say that out loud. It's absolutely ridiculous.

只有爱玛才能解释这一切

Emma is the one person who makes complete sense.

不，她不会这样做的

No, because she wouldn't do this.

杰克不是背后的主谋

Jake's not the mastermind behind this.

那么还有谁

So who is likely

能迫使他这样做？

to have been able to pressurize him into this?

肯定不是爱玛，因为她已经死了

Not Emma, because she's dead.

这可不一定

We can't be certain.

我有份调查了她的死因

I went to her inquest.

他们没找到尸体

They didn't find a body.

她都被冲出海了

She washed out to sea.

我还去了她的丧礼

I went to her funeral.

她绝不会这样做

She wouldn't do this.

他是指她绝不会这样对他

He means she wouldn't do it to him.

你是她的同党吗？

Are you working with her?

你真把自己当成爱玛的救世主吗？

Do you really think you were such a savior to Emma?

不许你提她的名字

Keep her name out of your mouth.

听我说...别管他

Look... Just forget him.

别看他...看着我

Don't look at--Look at me.

她失踪前几星期

You were with

her

都跟你在一起，对吧？

the weeks before she disappeared, right?

是

Yeah.

你有发现什么异常吗？

Was there anything unusual?

有吗？

Anything?

先叫他滚

Get him out of my flat right now.

好，你能先离开吗？

Okay. Can you leave?

我们在外面见

I'll meet you outside.

你要明白我们为什么认为你有份参与

You have to understand why we thought you might be involved.

我知道你和我一样想找到爱玛

I know you want to find Emma as much as I do.

她为什么要瞒着我？

Why did she keep all this from me?

我一直都支持着她

I've always been on her side.

我们要和杰克谈谈

We need to talk to Jake.

只有他才能告诉我们真♥相♥;

He's the only one that can tell us the truth.

可以请温斯坦利督察去审问他吗？

Can we get DI Winstanley to interview him?

不行，她试过好几次了，杰克闭口不言

No. She's tried several times. Jake's not talking.

好吧，那你去

Okay, well, then you.

也只有你能令他敞开心扉了

You are the one person he might open up to about this.

我被停职了

I'm suspended.

温斯坦利不准我参与调查

Winstanley won't let me near the investigation.

好吧，我知道有风险

Okay, I know this is a big risk,

但你能联络他吗？

but can you get us to

him?

我知道他保释了

Apparently, he's out on bail.

他带着电子追踪器

He's on the electronic tag.

找到定位

If we can get the location of that,

也许就能找到他

we might be able to find him.

好吧

Okay.

他会去试着去找杰克

He's going to try and find Jake.

我会跟他一起去，但你能跟着来

I'm going to go with him, but you can't come.

你知道他不可信的

You know he can't be trusted.

我是担心你的安全

Well, I'm worried about your safety

要是爱玛还活着，她会对你下手的

because if Emma is alive, you're her target.

你就安全吗？

And you're not?

你去安全地方等我消息吧

You just go somewhere safe until you hear from me.

我空房♥子多的是，没问题

I mean, I have empty flats I can go to, yeah.

行了，那就听我话吧

Okay, well, do that.

-我要走了 -英格丽，等等

-I've got to go. -Ingrid, wait.

你真的要跟他去的话

If you're going to go with him...

就带着这把电击枪

take this Taser with you.

以备不时之需

You might need it.

-有好消息吗？ -有

-Any joy? -Yeah.

虽然他们不是心甘情愿

They didn't exactly want to help

me.

但我知道他在哪里了

But I know where he is.

我看到他的追踪器

I saw his tag.

我们要和你谈谈，杰克

We need to talk to you, Jake.

她还未死吗？

Is she alive?

我不是以警♥察♥的身份问你

I'm not here as a police detective.

我是为了爱玛

I'm here for Emma.

很抱歉伤害了你

I'm sorry for hurting you.

我无处可逃了

I felt trapped.

那你开车想撞死我的时候呢？

What about when you tried to run me over with a car?

也觉得穷途末路了吗？

Did you feel trapped then?

你跟在庭上时一样幽默呢

You were very funny in court, too.

即使你把我妹妹

Even when you made my sister

污蔑成一个世纪大骗子

sound like the biggest liar on the planet.

杰克...

Jake...

-告诉我们爱玛的下落 -她的下落？

-We need to know about Emma. -What about her?

她还活着吗？

Is she alive?

未死？

Is she?

杰克，我知道你很爱你妹妹

Jake, I know you must love your sister.

那场官司深深伤害了她

And she was damaged by the trial.

那感觉一定

And that must have been...

非常不好受

profoundly hard to deal

with.

要是我妹妹找我帮忙

If my sister asked me to help her,

我也会答应的, 我真的会

I would do it. I would.

但这件事是时候结束了

But this can't go on forever,

你现在唯一能帮她的

and the only way you can help her now

就是告诉我们真♥相♥;

is by telling us the truth.

这不是我的主意, 完全不是

It wasn't my idea. None of it.

好吧

Okay.

来吧

Come on.

你做了什么?

What did you do?

我骗了警方

I lied to the police.

我告诉警方爱玛那天

I told them Emma had called me that day

打给我道别

to say goodbye,

说她准备了结一切

that she was going to end it all.

然后我开车带她离开码头

Then I drove her away from the pier,

我把她藏在车尾厢里掩人耳目

hid her in the boot of my car and I made sure no one saw her.

我应该...我早该...

I should... I should have told--

你为什么不来找我?

Why didn't you come to me?

因为重点不在你

It wasn't about you.

杰克, 她在哪里?

Where is she, Jake?

我不知道

I don't

know.

你们都是用 Tor 在网上沟通的

You communicated online using Tor.

是的，我们...

Yeah. Well...

我们以前常在窝打老桥下碰面

we used to meet up underneath Waterloo Bridge.

有个地方是闭路电视死角，你知道吧？

There's a spot where there aren't any cameras, you see?

杰克，她的同党还有谁？

Who else is she working with, Jake?

你最好把握现在

Look, if you know anything,

和盘托出

now is the time to share it.

这样对你有好处

It won't just help you,

也能保证爱玛的安全

but it could keep Emma safe as well.

迈克尔尼文斯，即是克雷格的大哥

Michael Nevins, Craig's oldest brother.

他...

He, erm...

他比爱玛还恨你

He hates you more than Emma does.

他联络过我妹妹

He contacted my sister.

什么时候？

When?

在你帮杀了他弟弟的凶手脱罪之后

After you got off the person who murdered his brother.

迈克尔对爱玛洗♥脑♥;, 利用了她...

Michael got into Emma's head. He played into her...

利用了她对你的憎恶

played into her feelings about you.

他们想惩罚你

They wanted to see you punished,

就开始策划这一切

they started planning it all.

是谁建议爱玛假死的？

So whose idea was it for Emma to fake her

death?

尼文斯，他...

Nevins. He...

说这样做她才可以随心所欲

told her she'd be so much freer to do what she wanted

令你承受她受过的苦

and make you suffer like she had.

尤其你也在身边

Especially with you around.

你发誓你不知道爱玛在哪里吗？

You promise you don't know where Emma could be?

我一五一十说出来了

I'm telling you everything.

我们必须和温斯坦利督察谈谈

We need to speak to DI Winstanley.

一定要找到爱玛

Emma has to be found.

她说你不会理解她的做法

She said you wouldn't understand why she had to do it.

你会坐监的，杰克

You're going to go to prison, Jake,

你要赎罪

for what you've done.

我帮不了你

And I can't help you.

我又没有杀人

I didn't kill anyone.

杰克，你这样帮不了妹妹

Jake, you've not helped your sister.

只是毁了你们的生活

You've helped ruin both of your lives.

让他走

Let him go.

你还在停职期间

You were suspended.

这是严重的行为不检

This is gross misconduct.

杰克不肯跟警方交代

Jake wasn't talking to police,

所以我认为以我和爱玛的关系

so I judged that he may have come clean with me

他可能更愿意对我坦白
in light of my connection with

Emma.

哦，是你的判断吗？

Oh, you judged it, did you?

那你也料到他会死吗？

And how does his death figure in that?

都是我的错，后果由我承担

That was all my doing, and I'll take the consequences.

我们必须找到爱玛

We have to find Emma.

如果你有基本的职业道德

Basic decency means

你就不该和爱玛西顿

there should never have been a connection

有任何瓜葛

with Emma Seaton.

老实说，你的事业完蛋了

If I have my say, your career is over.

爱玛被洗♥脑♥了

Emma was manipulated into this.

是迈克尔尼文斯主动联络她的

It was Michael Nevins who initiated the contact.

请你马上离开！

Leave this building now!

好吧，那我再建议你一次

Right, may I advise you yet again

请尽量保护好自己

to take every measure possible to protect yourself.

找个安全的容身之所

Get yourself somewhere safe.

临走时把地址告诉我们

Inform our officers where before you leave the station.

-我们能不能... -你本不该在这里

-Can we just-- -You shouldn't be here.

我很忙，我还要追捕疑犯

I'm busy, I have suspects to locate.

约翰韦伯斯特需要保护

John Webster needs protection.

我们都是爱玛的头号♥猎物

We are both prime targets for Emma.

我们在整个调查期间对你

John Webster will receive exactly the same advice as

you

和约翰韦伯斯特的人身安全

when it comes to personal safety

会给予一样的建议

while we're investigating.

不够

That's not enough.

那你可以随时去内政办公室

Feel free to register a complaint

投诉警方资源短缺

with the Home Office about our lack of resources.

你从来没有怀疑过吗？

You didn't suspect anything?

什么，我那精神失常的前女友

What, that my disturbed ex-girlfriend

不满分手而把我告上法庭

who brought me to court for breaking up with her

还疯到假装自杀吗？

would be so unhinged as to pretend to kill herself?

不，英格丽，我没怀疑过

No, Ingrid, I didn't suspect that.

我们要在警方找到她之前都留在这里

We need to stay here until the police find her.

我应该向你道歉

I owe you an apology.

没必要

It's not necessary.

但你是对的

But you were right.

你从第一通电♥话♥起就对了

From the first phone call you were right.

你需要靠自己得出结论

You needed to come to your own conclusions.

你了解自己的思维

You know your own mind,

也就是这一点

and that's something

令我一直都很着迷

I've always found incredibly attractive.

那我们只能干等温斯坦利督察

So, what, do we just wait until we have news

给我们消息吗？
from DI

Winstanley?

爱玛和杰克在我脑中挥之不去...

I just kept thinking about Emma and Jake...

我觉得愧对他们，你懂吗？

and I just feel terrible about them, you know?

老实说，我觉得...

And if I'm honest, I think...

我承认我有部分责任

I know I'm partly responsible.

我们初次见面时，我就看得出

I saw how damaged and fragile she was

她已经遍体鳞伤...

when we first met, and...

我明明应该更小心处理的

I should have treaded more carefully.

你昨晚的话不无道理

Well, it's probably true what you said last night.

揣测以往也于事无补，对吗？

No use in speculating, is there?

但我就是忍♥不住

Well, I can't help it.

一次分手

One breakup rippling out

竟然牵涉那么多条人命

to affect so many lives. It's...

我是说...

I mean...

什么？

What?

我还是不敢相信

I can't quite believe it.

-就是... -爱玛假死的事

-It's just-- -Emma faking her death.

是啊，一时之间很难理解

I mean, it's hard to get your head around.

尤其还是在暗网上发现

Especially on the dark web.

爱玛和杰克约在桥下见面

Emma and Jake meeting up under a bridge

商量要怎样向我们报仇，真的...

to hatch their plans against us.

It's...

疯狂

It's crazy.

是啊

Yeah.

我们还是别再聊他们了

We should stop talking about them.

我去听个电♥话♥;

I should get that.

安妮，怎么了？

Anne. Hi. What's happened?

太好了

Amazing.

好的，是，我可以...

Okay, yeah. Erm, I can, er...

我现在就可以过来

Well, I can come right now.

好的

Okay.

好的，一会儿见

Yeah, I'll see you in a bit.

再见

Bye.

马克吗？

Mark?

是，他...

Yeah, he's, erm...

他醒了

He's woken up.

是好事

That's great.

对，他想见我

Yeah. He's asking for me.

你应该去的，我和你一起去

Well, you should go. I'll come with you.

不用

No.

你留在这里更安全

No, it's safer for you to stay here.

我会回来的

I'll come back.

好吗？
Okay?

Okay?

好了，再见

Okay. Bye.

我真幸运

I'm lucky.

有你在我身边

To have you on my side.

你好，我是芝尔温斯坦利督察

Hi, you're through to DI Jill Winstanley.

请留言，我会尽快回复

Leave me a message and I'll get back to you.

你肯定你没看到是谁袭击你吗？

And you are certain you didn't see who it was?

很抱歉

I'm sorry.

会是韦伯斯特吗？

Could it have been Webster?

杰克西顿告诉我，他和爱玛以前

Jake Seaton told me where he and Emma used to meet up.

会在窝打老桥下见面，避开闭路电视

It was under Waterloo Bridge to avoid any CCTV.

韦伯斯特很清楚他们在那里做什么

Yeah. Webster knew exactly where they were doing this.

-是你告诉他了 -没有

-Maybe you told him. -No.

绝对没有，纳什也肯定不会说的

No, absolutely not. And Nash would never.

那他是怎样知道的呢？

So how would he possibly know that?

-我不知道 -我不想再让你难受

-I don't know. -I don't want to make you feel bad,

但有些事我要问清楚

but I need to ask you something.

他当初假装是你的壁球友时

When he was pretending to be your squash buddy--

不，我当时根本不知道他是谁

Oh, no, I had no idea who he was then.

我知道，你跟他提过科娜吗？

I know. Did you ever talk to him about Flora

或者给他看照片之类？
or show him a photo of

her?

看过，我...

Yes, I...

我要...我要走了

I have to... I have to go.

好吗？

Okay?

那场火...

The fire...

是你放的吗？

was it you?

你想杀我吗？

Did you try to kill me?

你想杀我吗？

Did you try to kill me?

你之前说得对

I think you were right.

如果科娜真的收过

If Flora had got a message

来我们家见马克的短讯

to come and meet Mark at our house,

那一晚的事就说得通了

that would explain what happened that night.

我说过她有收到

I told you she did.

我能看看她的房♥间吗？

Can I see her room?

-什么？-听着，我相信马克

-What? -Look, I believe Mark,

但我不认为你女儿有妄想症

but I don't think your daughter was delusional.

我需要找到证据，拜托

I need to prove it. Please.

我知道这对您很残酷

I know this must be really difficult to think about,

但希望你能再说一次

but can you tell me again

科娜出事那晚发生了什么事

what exactly happened the night Flora died.

我们饭后一起看电视

We were all watching television together after

dinner.

科娜收到短讯

Flora got a text,

就急急跑了上去

and she raced up here.

她下楼时就换好衣服了

She came down later, changed.

打扮了一番

All dressed up.

那是我们最后一次见到她

That was the last time we saw her.

你在找什么？

What are you looking for?

这就是为什么没人发现

This is why no one found messages

科娜和马克之间互发短讯

between Flora and Mark on her phone.

她是用这个秘密发送的

She messaged him secretly on this.

看吧

There it is.

我想见你，快等不及了

什么时候见？

今晚，英格丽不在 我打完球就回家，马基

他从不叫自己“马基”

He would never call himself Marky.

这不是马克发的

This isn't Mark,

这是韦伯斯特假扮成马克发的

this is Webster pretending to be Mark.

我去通知警♥察♥来带走这个

I'm going to get the police to come over and get this.

我先走了，非常感谢

I have to go. Thank you.

你怎么这么久才回电？

What took you so long?

我们今早拘捕了迈克尔尼文斯

We arrested Michael Nevins this morning.

你找到证据了？

You found evidence?

我的手下在他手套箱里

My officers found a set of

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：
<https://d.book118.com/567066155011006056>